



НАКАЗ

м. Київ

«28» грудня 2021 року

№ 280

**Про введення в дію нової редакції
Положення про порядок реалізації
права на академічну мобільність
учасників освітнього процесу
Відкритого міжнародного університету
розвитку людини «Україна»**

З метою встановлення порядку організації програм академічної мобільності для учасників освітнього процесу Університету на території України чи поза її межами та учасників освітнього процесу вітчизняних та іноземних закладів вищої освіти/наукових установ в Університеті відповідно до законів України «Про вищу освіту», «Про фахову передвищу освіту», Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України від 12 серпня 2015 р. № 579, інших нормативно-правових документів із питань вищої і фахової передвищої освіти, а також Статуту Університету та на виконання рішення Вченої ради Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна» (Протокол № 8 від 23.12.2021 року)

НАКАЗУЮ:

1. Ввести в дію з моменту підписання наказу Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна» (надалі – Положення) в новій редакції, що додається.

2. Керівникам структурних підрозділів довести зміст Положення до відома співробітників, викладачів і здобувачів вищої і фахової передвищої освіти та керуватись ним.

3. Визнати таким, що втратив чинність, наказ № 185 від 27.12.2020 року «Про введення в дію Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність».

4. Центру розвитку корпоративного порталу та просування в Інтернет-просторі викласти нову редакцію Положення на офіційному сайті Університету.

5. Контроль за виконанням даного наказу покласти на проректора з освітньої діяльності Коляду О.П.

Президент

Петро ТАЛАНЧУК



**ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ
ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ "УКРАЇНА"**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішенням Вченої ради
Відкритого міжнародного
університету розвитку людини
«Україна»

Протокол № 8
від 23 грудня 2021 року

**Положення
про порядок реалізації права на академічну мобільність
Відкритого міжнародного університету розвитку людини
«Україна»**

Положення вводиться в дію
наказом № 280 від 28 грудня 2021 року

Президент Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»



Петро ТАЛАНЧУК

Київ 2021

1. Загальні положення

1.1. Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна» (далі – Університет) розроблене відповідно до законів України «Про вищу освіту», «Про фахову передвищу освіту», Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України від 12 серпня 2015 р. № 579, інших нормативно-правових документів із питань вищої і фахової передвищої освіти, а також Статуту Університету.

1.2. Положення встановлює порядок організації програм академічної мобільності для учасників освітнього процесу Університету на території України чи поза її межами та учасників освітнього процесу вітчизняних та іноземних закладів вищої освіти/наукових установ (далі — вітчизняні/іноземні учасники) в Університеті.

1.3. Учасники освітнього процесу Університету, а саме: здобувачі освітніх ступенів фахового молодшого бакалавра, молодшого бакалавра, бакалавра, магістра, освітньо-наукового ступеня доктора філософії, здобувачі наукового ступеня доктора наук, науково-педагогічні, наукові та педагогічні працівники й інші учасники освітнього процесу та вітчизняні/іноземні учасники і заклади освіти (наукові установи), що беруть участь у програмах академічної мобільності, є учасниками академічної мобільності (далі – Учасники).

1.4. Право на академічну мобільність може бути реалізоване на підставі міжнародних договорів про співробітництво в галузі освіти та науки, міжнародних програм та проєктів, договорів про співробітництво між Університетом або його основними структурними підрозділами та вітчизняними/іноземними закладами вищої освіти (науковими установами) та їх основними структурними підрозділами (далі — заклади вищої освіти / наукові установи-партнери), а також може бути реалізоване Учасником із власної ініціативи, підтриманої адміністрацією Університету, в якому він постійно навчається або працює, на основі індивідуальних запрошень та інших механізмів.

1.5. Університет-партнер – це український чи іноземний заклад вищої освіти / наукова установа, з яким/якою Університет уклав відповідну Угоду про співпрацю.

1.6. Загальноорганізаційний супровід міжнародної академічної мобільності щодо укладання відповідних угод та здійснення / підтримку зв'язків із закладами освіти / науковими установами-партнерами, інформування навчально-виховних підрозділів і кафедр/циклових комісій про наявні програми, ознайомлення з інформаційними пакетами, надання методичної допомоги щодо оформлення документів для навчання за програмами академічної мобільності здійснює управління наукової та міжнародної діяльності.

1.7. Організаційний супровід програм академічної мобільності в Університеті – Perezархування результатів навчання, контроль за виконанням програм тощо забезпечує відділ організації освітнього процесу управління освітньої діяльності.

1.8. За місцем реалізації права на академічну мобільність вона поділяється на:

- внутрішню академічну мобільність — академічна мобільність, право на яку реалізується Учасниками Університету у закладах вищої освіти / наукових установах-партнерах у межах України;

- міжнародну академічну мобільність — академічна мобільність, право на яку реалізується Учасниками Університету у закладах вищої освіти / наукових установах-партнерах поза межами України, а також іноземними учасниками в Університеті.

Основними видами академічної мобільності є:

- ступенева мобільність — навчання у закладі освіти, відмінному від постійного місця навчання Учасника, з метою здобуття ступеня освіти, що підтверджується документом (документами) про освіту або про здобуття ступеня освіти від двох або більше закладів освіти одночасно;

- кредитна мобільність — навчання у закладі освіти, відмінному від постійного місця навчання Учасника, з метою здобуття кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи та/або відповідних компетентностей, результатів навчання (без здобуття кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи), що будуть визнані в Університеті. Термін навчання за програмами кредитної мобільності у своїй сукупності не повинен перевищувати один академічний рік за весь період навчання Учасника в Університеті. При цьому загальний період навчання для таких Учасників за програмами кредитної мобільності залишається незмінним.

1.9. Навчання вітчизняних та іноземних учасників за узгодженими між Університетом та партнерами освітніми програмами, що включають програми академічної мобільності, може передбачати отримання випускниками документа про освіту Університету та партнера, а також спільних або подвійних документів про освіту Університету та партнерів.

1.10. Академічна мобільність здобувачів освіти Університету спрямована на підвищення якості освіти, ефективності наукових досліджень та гармонізації стандартів освіти, забезпечення конкурентоспроможності випускників Університету на українському та міжнародному ринках освітніх послуг і праці, залучення зарубіжного інтелектуального потенціалу до роботи в Університеті, набуття здобувачами освіти досвіду впровадження інших моделей створення та поширення знань і поглиблення інтеграційних процесів із питань навчання і наукових досліджень.

1.11. Формами академічної мобільності для Учасників, що здобувають освітньо-професійний рівень фахового молодшого бакалавра, освітні ступені молодшого бакалавра, бакалавра, магістра та освітньо-науковий ступінь доктора філософії в Університеті, є:

- навчання за програмами академічної мобільності;
- мовне стажування;
- наукове стажування.

1.12. Формами академічної мобільності для осіб, що здобувають науковий ступінь доктора наук, науково-педагогічних, наукових і педагогічних працівників та інших Учасників, є:

- участь у спільних проєктах;
- викладання;
- наукове дослідження;

- наукове стажування;
- підвищення кваліфікації.

2. Організаційне забезпечення академічної мобільності

2.1. Учасники академічної мобільності, які є здобувачами освіти в межах програм внутрішньої мобільності, зараховуються до закладів освіти/наукових установ-партнерів в Україні як такі, що тимчасово допущені до освітнього процесу і мають права та обов'язки здобувачів освіти вітчизняного закладу освіти/наукової установи.

2.2. У випадку, якщо Учасник академічної мобільності Університету бере участь у міжнародній програмі академічної мобільності, конкурсний відбір здійснюється організацією, яка надає Учаснику грант на умовах і за критеріями, визначеними в установчих документах конкурсу.

2.3. Відбір Учасників академічної мобільності Університету для участі у програмах академічної мобільності здійснюється на конкурсній основі, за нижченаведеними критеріями, але не обмежуючись ними: з урахуванням рейтингу їх успішності (відсутність академічних заборгованостей упродовж останнього навчального року, середній бал успішності не нижче 80, що підтверджується візами завідувача кафедри/голови циклової комісії і керівника навчально-виховного підрозділу на рекомендаційному листі), участі в науковій роботі (наявність наукових публікацій (тези конференцій, наукові статті тощо), перемога в освітніх, наукових конкурсах та олімпіадах (дипломи переможців I-III ступенів), рекомендаційних листів, наданого мотиваційного листа та рівня володіння іноземною мовою (не нижче рівня B2). Навчально-виховні підрозділи Університету мають право на встановлення додаткових критеріїв відбору Учасників для участі у програмах академічної мобільності.

2.4. До участі у програмах академічної мобільності Університету допускаються студенти денної форми навчання, які навчаються за освітнім рівнем магістра, а також студенти денної форми навчання, які успішно завершили 1-ий рік навчання за освітнім рівнем фахового молодшого бакалавра, молодшого бакалавра чи бакалавра.

2.5. Перелік необхідних документів для участі у програмі академічної мобільності:

- заява на ім'я Президента Університету з візами-погодженнями завідувача кафедри/голови циклової комісії, керівника навчально-виховного підрозділу, резолюцією начальника управління наукової та міжнародної діяльності, відділу організації освітнього процесу та проректора з освітньої діяльності;
- копія запрошення та його переклад, засвідчений управлінням наукової та міжнародної діяльності;
- Угода про академічну мобільність між Університетом та Учасником (Угода про навчання чи Угода про практику/стажування – для здобувачів освіти);
- Угода про навчання (Learning Agreement on Academic Mobility Programme) між Університетом, Учасником та закладом освіти/науковою установою-партнером (для студентів, аспірантів) (оформлюється за потреби);
- графік заміни навчальних занять (для викладачів – за потреби);

- індивідуальний навчальний план академічної мобільності (для студентів), підписаний Учасником, завідувачем кафедри та затверджений керівником навчально-виховного підрозділу (оформлюється за потреби).

2.5.1. Зразки документів за категоріями Учасників як внутрішньої, так і зовнішньої академічної мобільності наведені в Таблиці 1.

Таблиця 1. Зразки документів за категоріями Учасників академічної мобільності

Вид мобільності	Рівень мобільності	Категорія учасників	Мета мобільності	Назва документа	Місцезнаходження документа
Направлення здобувачів освіти/викладачів на навчання/стажування за кордон	Міжнародна мобільність	Здобувачі освіти	Навчання / стажування	Заява	Додаток 1
				Індивідуальний навчальний план	Додаток 2
				Тристороння угода між Університетом «Україна», здобувачем освіти і закладом, що приймає	Додаток 3
				Тристороння угода між закладами освіти і здобувачем освіти - двомовна	Додаток 4
				Тристороння угода для навчання за програмою ERASMUS + за кордоном	Додаток 5
				Сертифікат на визначення рівня мовної компетенції	Додаток 6
				Звіт	Додаток 7
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від’їзд)	Додаток 8
		Практика / стажування	Заява	Додаток 1	
			Індивідуальний навчальний план	Додаток 2	
			Тристороння угода між закладами освіти і здобувачем освіти	Додаток 9	
			Тристороння	Додаток 10	

				угода між закладами освіти і здобувачем освіти - двомовна	
				Звіт	Додаток 7
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від'їзд)	Додаток 8
		Аспіранти/ докторанти	Навчання / стажування	Заява	Додаток 11
				Тристороння угода між закладами освіти і аспірантом/ докторантом	Додаток 12
				Звіт	Додаток 13
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від'їзд)	Додаток 14
		Співробітники	Стажування	Заява	Додаток 15
				Тристороння угода між закладами освіти і співробітником	Додаток 16
				Learning Agreement для викладання за програмою ERASMUS + за кордоном	Додаток 17
				Learning Agreement для підвищення кваліфікації за програмою ERASMUS + за кордоном	Додаток 18
				Графік замін	Додаток 19
				Звіт	Додаток 20
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у	Додаток 21

				закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від'їзд)	
Направлення здобувачів освіти/викладачів на навчання/стажування по Україні	Внутрішня мобільність	Здобувачі освіти	Навчання / Стажування	Заява	Додаток 1
				Індивідуальний навчальний план	Додаток 2
				Тристороння угода між Університетом «Україна», здобувачем освіти і закладом, що приймає	Додаток 3
				Тристороння угода між закладами освіти і здобувачем освіти - двомовна	Додаток 4
				Звіт	Додаток 7
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від'їзд)	Додаток 8
			Практика / стажування	Заява	Додаток 1
				Індивідуальний навчальний план	Додаток 2
				Тристороння угода між закладами освіти і здобувачем освіти	Додаток 9
				Тристороння угода між закладами освіти і здобувачем освіти - двомовна	Додаток 10
				Звіт	Додаток 7
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з	Додаток 8

				датами, вказаними в заяві про від'їзд)	
				Заява	Додаток 11
				Тристороння угода між Університетом «Україна», аспірантом/ докторантом і закладом, що приймає	Додаток 12
				Звіт	Додаток 13
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від'їзд)	Додаток 14
				Заява	Додаток 15
				Тристороння угода між закладами освіти і співробітником	Додаток 16
				Графік замін	Додаток 19
				Звіт	Додаток 20
				Заява про зміни до наказу (якщо дати відміток про перетин у закордонному паспорті не збігаються з датами, вказаними в заяві про від'їзд)	Додаток 21
				Подання	Додаток 22
				Learning Agreement on Academic Mobility Programme	Додаток 23
Прийом на навчання/ стажування іноземних Учасників	Міжнародна мобільність	Здобувачі освіти	Навчання / стажування	Звіт	Додаток 7
				Подання	Додаток 24
				Learning Agreement on Academic Mobility Programme	Додаток 25
		Аспіранти / докторанти	Навчання / стажування	Звіт	Додаток 7
				Подання	Додаток 26
				Learning Agreement on Academic Mobility	Додаток 27

		Співробітники	Стажування	Programme	
				Звіт	Додаток 13
				Подання	Додаток 28
				Learning Agreement on Academic Mobility Programme	Додаток 29
				Звіт	Додаток 30
Прийом на навчання / стажування українських Учасників	Внутрішня мобільність	Студенти Аспіранти / докторанти	Навчання / стажування	Подання	Додаток 22
				Тристороння угода між Університетом «Україна», здобувачем освіти і закладом, що приймає	Додаток 3
				Звіт	Додаток 7
				Подання	Додаток 22
			Практика / стажування	Тристороння угода між Університетом «Україна», здобувачем освіти і закладом, що приймає	Додаток 3
				Звіт	Додаток 7
				Подання	Додаток 22
				Тристороння угода між Університетом «Україна», здобувачем освіти і закладом, що приймає	Додаток 3
				Звіт	Додаток 7
		Співробітники	Стажування	Подання	Додаток 28
				Тристороння угода між закладами освіти і співробітником	Додаток 16
				Звіт	Додаток 31

2.5.2. Документи, зазначені в пункті 2.5., подаються до управління наукової та міжнародної діяльності не пізніше ніж за сім календарних днів до початку програми академічної мобільності.

2.6. За здобувачами освіти на період навчання в іншому закладі освіти / науковій установі-партнері на території України чи поза її межами зберігаються відповідно до укладеної Угоди про академічну мобільність місце навчання та виплата стипендії згідно із законодавством протягом навчання чи стажування в іншому закладі освіти/науковій установі-партнері на території України чи поза її межами, якщо стипендія не передбачена умовами академічної мобільності.

2.6.1. Фінансові умови участі у програмі академічної мобільності:

- виплата стипендії зберігається в повному обсязі (за наявності), якщо Учасник академічної мобільності (студент, аспірант, докторант) не отримує фінансування за програмою мобільності;

- виплата стипендії зберігається в повному обсязі (за наявності), якщо Учасник академічної мобільності (студент, аспірант, докторант) отримує часткове фінансування (наприклад, вартість проживання програма покриває або надається гуртожиток), а кошти на дорожні витрати і харчування не передбачені програмою);

- науковий, педагогічний, науково-педагогічний працівник Університету не отримує кошти на відрядження, якщо він має повне фінансування участі у програмі академічної мобільності;

- оплата праці наукового, педагогічного, науково-педагогічного працівника відповідно до законодавства за основним місцем роботи зберігається на строк до шести місяців, якщо вона не передбачена програмою академічної мобільності.

2.7. Особи, що уклали Угоди про навчання чи практику/стажування за програмою академічної мобільності, не відраховуються зі складу здобувачів вищої освіти на період реалізації права на академічну мобільність та обліковуються в Єдиній державній електронній базі з питань освіти.

2.8. Здобувач освіти, крім вивчення у закладі освіти-партнері обов'язкових навчальних дисциплін, має право самостійного вибору додаткових навчальних дисциплін за погодженням із закладом освіти, що направив його на навчання.

2.9. Іноземні Учасники, що реалізують право на академічну мобільність у рамках Договорів про співпрацю між Університетом та іноземними закладами освіти/науковими установами-партнерами, можуть бути зараховані на навчання до Університету:

- за рахунок коштів міжнародних програм та організацій;
- за рахунок власних надходжень Університету;
- за рахунок коштів фізичних або юридичних осіб;
- на умовах безоплатного навчання у разі взаємного обміну здобувачами освіти, в тому числі за спільними освітніми програмами, які передбачають отримання спільного або подвійного документа (документів) про освіту; на умовах безоплатного навчання у разі міжнародного обміну здобувачами освіти, якщо кількість таких іноземних здобувачів освіти не перевищує кількість вітчизняних здобувачів освіти, які навчаються в іноземному закладі освіти-партнері в межах програм академічної мобільності відповідно до укладених між закладами освіти Угод про міжнародну академічну мобільність.

2.10. Перелік необхідних документів для іноземних Учасників академічної мобільності:

- подання від навчально-виховного підрозділу на ім'я Президента Університету з візами-погодженнями завідувача кафедри, керівника навчально-виховного підрозділу, резолюцією начальника управління наукової та міжнародної діяльності та проректора з освітньої діяльності;
- копія запрошення;
- Угода про академічну мобільність між Університетом та Учасником.

3. Визнання результатів програми академічної мобільності в Університеті

3.1. Визнання результатів навчання в рамках академічної співпраці із закладами освіти-партнерами здійснюється з використанням європейської системи трансферу та накопичення кредитів ECTS або з використанням системи

оцінювання навчальних досягнень здобувачів освіти, прийнятої у країні закладу вищої освіти-партнера, якщо в ній не застосовується ECTS.

3.2. У разі навчання здобувача освіти Університету в закладі освіти-партнері, з метою отримання за результатами підсумкової атестації документів про освіту Університету та зарубіжного закладу освіти-партнера, може здійснюватися складання академічної різниці в порядку, встановленому відповідно до чинного законодавства обох сторін.

3.3. Результати підсумкової атестації здобувачів освіти за період навчання у закладі освіти-партнері представляються за шкалою, прийнятою у закладі освіти-партнері, і переводяться у шкалу, прийняту в Університеті.

3.4. Атестація Учасників академічної мобільності Університету, які навчаються за програмою академічної мобільності, здійснюється відповідними навчально-виховними підрозділами в порядку, встановленому в Університеті.

4. Права та обов'язки Учасників академічної мобільності закладів освіти-партнерів, які беруть участь у програмах академічної мобільності

4.1. Учасники мають право на:

- продовження навчання або вивчення окремих навчальних дисциплін, проведення наукових досліджень в закладах освіти-партнерах тощо;
- безпечні та нешкідливі умови навчання;
- користування: навчальною, науковою, виробничою, спортивною базою закладу освіти, що приймає;
- участь у наукових конференціях, симпозіумах, виставках, конкурсах, представлення своїх наукових робіт для публікацій;
- зарахування результатів навчання (кредитів) у закладі освіти-партнері або результатів досліджень в установленому порядку;
- отримання документа про результати навчання або про відповідний освітній ступінь встановленого у закладі освіти-партнері зразка, якщо це передбачене програмою навчання здобувача освіти.

4.2. Учасники зобов'язані:

- своєчасно надати необхідні документи для участі у програмі академічної мобільності;
- не пізніше визначеної дати прибути до місця виконання програми академічної мобільності;
- дотримуватися під час виконання програми академічної мобільності законодавства країни перебування та правил внутрішнього розпорядку, Статуту, інших нормативно-правових документів закладу освіти-партнера;
- успішно виконати програму академічної мобільності за затвердженим індивідуальним навчальним планом та Угодою про навчання чи про практику/стажування;
- вчасно повернутися до Університету після завершення програми академічної мобільності у закладі освіти-партнері.

5. Порядок звітування та оформлення документів за результатами програми академічної мобільності

5.1. Після завершення програми Учасник представляє на профільну кафедру та до управління наукової та міжнародної діяльності:

- звіт у письмовій формі, завізований куратором програми академічної мобільності закладу освіти/наукової установи-партнера (співробітники Університету подають копію звіту також до фінансового підрозділу);
- копію документа, що засвідчує результати проходження програми академічної мобільності (Сертифікат, Диплом, Академічну довідку, виписку навчальних досягнень – Transcript of Records);
- копію закордонного паспорта з ідентифікаційною сторінкою та сторінками з відмітками про перетин кордону України (необхідно звернути увагу, що відмітки в закордонному паспорті про перетин кордону України ставлять за вимогою у зв'язку зі спрощенням візового режиму).

5.2. Якщо здобувач освіти під час перебування у закладі освіти/науковій установі-партнері, на базі якого реалізується право на академічну мобільність, не виконав програму навчання, то після повернення до Університету йому може бути запропоновано індивідуальний графік складання академічної заборгованості або повторний курс навчання за рахунок коштів фізичних чи юридичних осіб.

6. Організаційне забезпечення академічної мобільності для осіб, що здобувають науковий ступінь доктора наук, науково-педагогічних, наукових і педагогічних працівників та інших Учасників

6.1. Науково-педагогічні, наукові, педагогічні працівники Університету можуть реалізувати право на академічну мобільність для провадження професійної діяльності відповідно до укладеної Угоди про участь у програмі академічної мобільності за погодження завідувача кафедри, начальника управління наукової та міжнародної діяльності та керівника навчально-виховного підрозділу. При цьому за зазначеними працівниками зберігається основне місце роботи в Університеті до одного року.

6.2. В окремих випадках, у разі неможливості забезпечення реалізації освітнього процесу науково-педагогічними працівниками через бажання взяти участь у програмах академічної мобільності, їх навчальне навантаження на період участі може виконуватися на умовах погодинної оплати іншими науково-педагогічними працівниками з числа викладачів кафедри за погодженням викладача, який бере участь у програмі академічної мобільності, завідувача кафедри та керівника навчально-виховного підрозділу без збереження заробітної плати.

6.3. Іноземні наукові, педагогічні працівники закладів вищої освіти / наукових установ, які залучені до провадження освітньої та наукової діяльності, під час перебування в Університеті мають усі права та обов'язки його працівників (фінансові умови провадження професійної діяльності іноземних Учасників в Університеті фіксуються додатково в рамках відповідних угод тощо).

6.4. Умови приїзду провідних іноземних науковців та діячів освіти на запрошення Університету та їх перебування в Україні можуть визначатися додатковими Угодами, укладеними між Університетом та запрошеною особою.

ПОГОДЖЕНО:

Проректор з освітньої діяльності



Оксана КОЛЯДА

Президенту
Університету «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.
здобувача(ки) освіти ____ курсу, групи

ОПР «фаховий молодший бакалавр» /
ОР «молодший бакалавр» / «бакалавр» / «магістр»
(необхідне підкреслити)

(шифр, назва спеціальності)

(навчально-виховний підрозділ)

(прізвище, ім'я, по батькові)

електронна адреса здобувача освіти: _____

контактний телефон здобувача освіти: _____

ЗАЯВА

Прошу направити мене на _____ (навчання (за програмою подвійного
диплому, _____ програмою _____ обміну _____ та _____ ін.) _____ до
_____ (вказати повну назву закладу,
що приймає, українською та англійською мовами; місто та країну закладу) за програмою
_____ (зазначити назву програми та
грантодавця) з _____ по _____ (зазначити термін перебування на навчанні /
стажуванні за квитками). Фінансування навчання / стажування здійснюється за рахунок
_____ (вказати джерело
фінансування та зазначити, чи зберігається за Вами стипендія у ЗВО, що скеровує). Після
повернення в 10-денний термін зобов'язуюсь подати звіт та копію паспорту.

_____ дата

_____ підпис здобувача освіти

ПОГОДЖЕНО:

«Підтримую» _____
ППП керівника навчально-виховного підрозділу

_____ підпис

«Підтримую» _____
ППП завідувача кафедри/голови циклової комісії

_____ підпис

_____ резолюція

_____ ППП начальника управління наукової та
міжнародної діяльності

_____ підпис

_____ резолюція

_____ ППП начальника відділу організації
освітнього процесу

_____ підпис

Проректор з освітньої діяльності

Оксана КОЛЯДА

«Затверджую»

Керівник навчально-виховного підрозділу

«___» _____ 20__ р.

ПППІндивідуальний навчальний план учасника академічної мобільності
здобувача(ки) освіти _____

(назва навчально-виховного підрозділу)

Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна»
Спеціальності _____

(ППП здобувача освіти)

Освітній рівень:

Форма навчання:

Рік, семестр навчання:

Університет, який є місцем постійного навчання: **Університет «Україна»**

Університет, в якому реалізовується навчання в рамках академічної мобільності:

Форма академічної мобільності: **навчання за програмою академічної мобільності**

Термін складання форм семестрового контролю в Університеті «Україна»: _____

<i>Обов'язкові дисципліни перезараховуються за відповідністю <u>результатів</u> навчання. Дисципліни <u>вибору студента</u> – за співпадінням кількості кредитів (якщо не формують професійну кваліфікацію)</i>			
Навчальний план навчально-виховного підрозділу Університету «Україна»	Кількість кр. ЄКТС	Навчальний план закладу, що приймає на навчання	Кількість кр. ЄКТС
Семестр			
1) Дисципліни, які перезараховуються		1) Дисципліни, які перезараховуються	
2) Дисципліни, які НЕ перезараховуються і доскладаються в Університеті «Україна»		2) Дисципліни, які НЕ перезараховуються, але прослуховуються	
Загальна кількість кредитів		Кількість кредитів, які перезараховуються	

Координатор академічної мобільності
факультету/ інституту _____

ППП

Завідувач кафедри _____

ППП

Начальник
управління наукової та
міжнародної діяльності _____

ППП

«Із Планом узгодження навчальної програми ознайомлен ____, заперечень не маю».

Підпис здобувача(ки) освіти _____ «___» _____ 20__ р.

УГОДА № _____ від _____

про участь за програмою академічної мобільності

Навчальний рік: 20__ / 20__

Період навчання: з _____ по _____

Вид/ форма академічної мобільності (кредитна/ступенева) _____

Фінансові умови участі у програмі (повне/ часткове/ відсутнє фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

Після завершення програми учасник академічної мобільності отримує (Диплом/ Сертифікат/ Академічну довідку тощо) _____

ППП здобувача освіти: _____

Стать, дата народження: _____

Адреса проживання, національність: _____

Електронна адреса (e-mail): _____

Контактний телефон: _____

Освітній рівень, що здобувається (фаховий молодший бакалавр / молодший бакалавр / бакалавр / магістр) _____

Спеціальність _____

Навчально-виховний підрозділ _____

Заклад вищої освіти, що направляє: Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна», вул. Львівська, 23, Київ, 03115, Україна

Координатор програми, контакти: _____

Заклад вищої освіти / наукова установа, що приймає (приватний / державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Курси в закладі освіти, який приймає учасника академічної мобільності				Відповідні курси в закладі освіти, який направляє учасника академічної мобільності (і які він погоджується перезарахувати)			
Код курсу (за наявності)	Назва курсу	ЄКТС кредити	Семестр	Код курсу (за наявності)	Назва курсу	ЄКТС кредити	Семестр
Загальна кількість кредитів ЄКТС:				Загальна кількість кредитів ЄКТС:			

ПІДПИС ЗДОБУВАЧА ОСВІТИ _____ ДАТА _____

Заклад вищої освіти / наукова установа, що приймає (приватний / державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Керівник: _____ (ППП, підпис)

Дата: _____

Місце печатки

Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна»

Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Проректор з освітньої діяльності _____ Оксана КОЛЯДА

Дата _____

Місце для печатки

Керівник навчально-виховного підрозділу _____ ППП

Начальник управління наукової та
міжнародної діяльності _____ ППП

Learning Agreement on Academic Mobility Programme /

Угода про навчання за програмою академічної мобільності

№ _____ date/дата _____

ACADEMIC YEAR // НАВЧАЛЬНИЙ РІК: 20__ / 20__**STUDY PERIOD // ПЕРІОД НАВЧАННЯ: from / з _____ to / по _____****FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit/ grade) // ФОРМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**
(кредитна/ступенева) _____**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing/ funds of international programs and organizations/ own revenues of HEI/ funds of individuals and/or legal entities/ on the terms of free education) //**

ФІНАНСОВІ УМОВИ УЧАСТІ У ПРОГРАМІ (повне/ часткове/ без фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

DOCUMENT RECEIVED AFTER STUDY (Diploma/ Certificate/ Transcript of Records etc.)//
ДОКУМЕНТ, ОТРИМАНИЙ ПІСЛЯ НАВЧАННЯ (Диплом/Сертифікат/ Академічна довідка) _____**Student's name, surname // ПІП здобувача освіти:** _____**Sex (M/F), date of birth // Стать (ч/ж), дата народження** _____**Address of residence, nationality // Адреса проживання, національність:** _____**Student's e-mail // Електронна адреса (e-mail):** _____**Contact phone // Контактний телефон:** _____**Education level (Associate Bachelor/ Bachelor/ Master) // Освітній рівень, що здобувається**
(фаховий молодший бакалавр / молодший бакалавр / бакалавр / магістр) _____**Major // Спеціальність** _____**Faculty/ Institution/ Branch // Інститут/ Навчально-виховний підрозділ** _____**Home Institution / Заклад вищої освіти, що направляє:** Open International University of Human Development "Ukraine" Kyiv, 23 Lvivska Str., Kyiv, Ukraine, 03115**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти** _____**Host Institution / Заклад, що приймає:** _____**Country / Країна:** _____**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти:** _____

STUDY PROGRAMME / НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА

Study Programme in HOST Institution / Навчальна програма в закладі, що приймає				Study Programme in HOME Institution / Навчальна програма в закладі, що направляє			
Course unit code (if available) / Код курсу (за наявності)	Course unit title / Назва курсу	ECTS credits / Кредити ЄКТС	Semester / Семестр	Course unit code (if available) / Код курсу (за наявності)	Course unit title / Назва курсу	ECTS credits / Кредити ЄКТС	Semester / Семестр
Total ECTS / Загальна кількість кредитів ЄКТС :				Total ECTS / Загальна кількість кредитів ЄКТС:			

Student's signature / Підпис здобувача освіти _____ **Date /** Дата _____

HOME INSTITUTION / ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ, ЩО НАПРАВЛЯЄ:

Open International University of Human Development “Ukraine”

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Vice-Rector for Scientific and International Activity/

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko / Г. Давиденко

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Departmental coordinator's signature /

Керівник навчально-виховного підрозділу _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk / А. Гребенюк

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Departmental coordinator's signature / Підпис координатора програми _____

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Institution's coordinator signature / Підпис координатора закладу _____

Date / Дата _____

CHANGES TO STUDY PROGRAMME

Course unit code / Код курсу (за наявності)	Course unit title (as indicated in the course catalogue) / Назва курсу (як зазначено в каталозі курсу)	Deleted course (discipline) / Видалений курс (дисципліна)	Added course (discipline) / Доданий курс (дисципліна)	Number of ECTS credits / Кількість кредитів ECTS

Student's signature / Підпис здобувача освіти _____ **Date /** Дата _____

HOME INSTITUTION / ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ, ЩО НАПРАВЛЯЄ

Open International University of Human Development "Ukraine"

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Vice-Rector for Scientific and International Activity /

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko / Г. Давиденко

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Departmental coordinator's signature /

Керівник програми _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk / А. Гребенюк

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Departmental coordinator's signature / Підпис координатора програми _____

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Institution's coordinator signature / Підпис координатора закладу _____

Date / Дата _____

Learning Agreement Student Mobility for Studies/ Угода про мобільність студентів для навчання

Student / Студент	Last name(s)/ Прізвище	First name(s) / Ім'я	Date of birth / Дата народження	Nationality ¹ / Національність		Sex [M/F]/ Стать (ч/ж)	Study cycle ² / Цикл навчання	Field of education ³ / Сфера освіти
Sending Institution / Заклад, що направляє	Name / Ім'я	Faculty/Department/ Підрозділ/кафедра	Erasmus code ⁴ (if applicable) / Erasmus код (якщо застосовується)	Address / Адреса		Country / Країна	Contact person name ⁵ ; email; phone / Контактна особа: ім'я; електронна пошта; телефон	
Receiving Institution / Заклад, що приймає	Name / Ім'я	Faculty/Department/ Підрозділ/кафедра	Erasmus code (if applicable) / Erasmus код (якщо застосовується)	Address / Адреса		Country / Країна	Contact person name; email; phone / Контактна особа: ім'я; електронна пошта; телефон	

Before the mobility / До мобільності

Study Programme at the Receiving Institution / Навчальна програма в закладі, що приймає				
Table A Before the mobility / Таблиця А До мобільності	Planned period of the mobility / Запланований період мобільності: from [month/year] / від [місяць/рік] to [month/year] / до [місяць/рік]			
	Component ⁶ code (if any) / Код компонента	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue ⁷) / Назва компонента в закладі, що приймає (як зазначено в каталозі курсів)	Semester [e.g. autumn/spring; term] / семестр [напр. осінь/весна; термін]	Number of ECTS credits (or equivalent) ⁸ to be awarded by the Receiving Institution upon successful completion / Кількість кредитів ECTS (або еквівалента), які присуджуються закладом, що приймає, після успішного завершення
				Total / Всього: ...
Web link to the course catalogue at the Receiving Institution describing the learning outcomes: [web link to the relevant information] / Веб-посилання на каталог курсів у закладі, що приймає, з описом результатів навчання: [веб-посилання на відповідну інформацію]				

The level of language competence⁹ in / Рівень мовної компетенції в _____ [indicate here the main language of instruction / вказати тут основну мову навчання] that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is / який студент вже має або погоджується набути до початку періоду навчання: A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ C2 ☐ Native speaker / Носій рідної мови ☐

Recognition at the Sending Institution / Визнання в закладі, що направляє				
Table B Before the mobility / Таблиця В До мобільності	Component code (if any) / Код компонента (якщо є)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue) / Назва компонента в закладі, що надсилає (як зазначено в каталозі курсів)	Semester [e.g. autumn/spring; term] / семестр [напр. осінь/весна; термін]	Number of ECTS credits (or equivalent) to be recognised by the Sending Institution / Кількість кредитів ECTS (або еквівалента), які повинні бути визнані закладом, що направляє
				Total / Всього: ...
Provisions applying if the student does not complete successfully some educational components: [web link to the relevant information] / Положення, які застосовуються, якщо студент не завершує успішно деякі навчальні компоненти: [веб-посилання на відповідну інформацію]				

Commitment

By signing this document, the student, the Sending Institution and the Receiving Institution confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. Sending and Receiving Institutions undertake to apply all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to mobility for studies (or the principles agreed in the Inter-Institutional Agreement for institutions located in Partner Countries). The Beneficiary Institution and the student should also commit to what is set out in the Erasmus+ grant agreement. The Receiving Institution confirms that the educational components listed in Table A are in line with its course catalogue and should be available to the student. The Sending Institution commits to recognise all the credits or equivalent units gained at the Receiving Institution for the successfully completed educational components and to count them towards the student's degree as described in Table B. Any exceptions to this rule are documented in an annex of this Learning Agreement and agreed by all parties. The student and the Receiving Institution will communicate to the Sending Institution any problems or changes regarding the study programme, responsible persons and/or study period.

Обов'язки

Підписуючи цей документ, студент, заклад, що направляє, та заклад, що приймає, підтверджують, що вони схвалюють Угоду про навчання та будуть виконувати всі домовленості, погоджені всіма сторонами. Заклади, що направляють і приймають, зобов'язуються застосовувати всі принципи Erasmus Charter для вищої освіти, що стосуються мобільності для навчання (або принципи, узгоджені в Міжінституційній угоді для закладів, розташованих у країнах-партнерах). Заклад-бенефіціар та студент також повинні взяти на себе зобов'язання щодо того, що викладено в грантовій угоді Erasmus+. Заклад, що приймає, підтверджує, що освітні компоненти, наведені в таблиці А, відповідають його каталогу курсів і повинні бути доступні студенту. Заклад, що направляє, зобов'язується визнати всі кредити або еквівалентні одиниці, отримані в закладі, що приймає, за успішно завершені освітні компоненти, і зараховувати їх до ступеня студента, як описано в Таблиці В. Будь-які винятки з цього правила задокументовані в додатку до цієї Угоди, погоджені всіма сторонами. Студент і Заклад, що приймає, повідомить Заклад, що направляє, про будь-які проблеми або зміни щодо навчальної програми, відповідальних осіб та/або періоду навчання.

Commitment / Обов'язки	Name / Ім'я	Email / Електронна пошта	Position / Роль	Date / Дата	Signature / Підпис
Student / Студент			Student / Студент		
Responsible person ¹⁰ at the Sending Institution / Відповідальна особа від Закладу, що направляє					
Responsible person at the Receiving Institution ¹¹ Відповідальна особа від Закладу, що приймає					

During the Mobility / Під час мобільності

Exceptional changes to Table A / Виняткові зміни до таблиці А (to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Institution) // (затверджується електронною поштою або підписом студента, відповідальної особи в закладі, що направляє, та відповідальної особи в закладі, що приймає)						
Table A2 During the mobility / Таблиця А2 Під час мобільності	Component code (if any) / Код компонента а (якщо є)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue) Назва компонента в закладі, що приймає (як зазначено в каталозі курсів)	Deleted component [tick if applicable] / Видалений компонент [позначте, якщо є]	Added component [tick if applicable] / Доданий компонент [позначте, якщо є]	Reason for change¹² / Причина зміни	Number of ECTS credits (or equivalent) / Кількість кредитів ECTS (або еквівалент)
			☐	☐	Choose an item.	
			☐	☒	Виберіть пункт.	

Exceptional changes to Table B (if applicable) / Виняткові зміни до Таблиця Б (якщо є) (to be approved by e-mail or signature by the student and the responsible person in the Sending Institution) / (затверджується електронною поштою або підписом студента та відповідальної особи в закладі, що направляє)					
Table B2 During the mobility / Таблиця В2 Під час мобільності	Component code (if any) / Код компонента (якщо є)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue) / Назва компонента в закладі, що направляє (як зазначено в каталозі курсів)	Deleted component [tick if applicable] / Видалений компонент [позначте, якщо є]	Added component [tick if applicable] / Доданий компонент [позначте, якщо є]	Number of ECTS credits (or equivalent) / Кількість кредитів ECTS (або еквівалента)
			☐	☐	
			☐	☐	

After the Mobility / Після мобільності

Transcript of Records at the Receiving Institution / Розшифровка записів у закладі, що приймає					
Start and end dates of the study period / Дати початку та закінчення періоду навчання: from [day/month/year] /з [день/місяць/рік] to [day/month/year] / до [день/місяць/рік]					
Table C After the mobility / Таблиця С Після мобільності	Component code (if any) / Код компонента (якщо є)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue) / Назва компонента в закладі, що приймає (як зазначено в каталозі курсів)	Was the component successfully completed by the student? [Yes/No] / Чи був компонент успішно завершений студентом? [Так/ Ні]	Number of ECTS credits (or equivalent) / Кількість ECTS кредитів (або еквівалент)	Grades received at the Receiving Institution / Оцінки, отримані в закладі, що приймає
				Total / Всього: ...	

Transcript of Records and Recognition at the Sending Institution / Розшифровка записів та розпізнавання в закладі, що направляє				
Start and end dates of the study period / Дати початку та закінчення періоду навчання: from [day/month/year] /з [день/місяць/рік] to [day/month/year] / до [день/місяць/рік]				
Table D After the mobility / Таблиця D Після мобільності	Component code (if any) / Код компонента	Title of recognised component at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue) / Назва визнаного компонента в закладі, що направляє (як зазначено в каталозі курсів)	Number of ECTS credits (or equivalent) recognised / Кількість визнаних кредитів ECTS (або еквівалент)	Grades registered at the Sending Institution (if applicable) / Оцінки, зареєстровані в закладі, що направляє (якщо застосовується)
			Total / Всього: ...	

¹ **Nationality:** country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport. / **Національність:** країна, до якої особа належить адміністративно і яка видає посвідчення особи та/або паспорт.

² **Study cycle:** Short cycle (EQF level 5) / Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / Master or equivalent second cycle (EQF level 7) / Doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8). / Цикл навчання: короткий цикл (рівень EQF 5) / бакалавр або еквівалентний перший цикл (рівень EQF 6) / магістерський або еквівалентний другий цикл (рівень EQF 7) / Докторантура або еквівалентний третій цикл (рівень EQF 8).

³ **Field of education:** The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/international-standard-classification-of-education-iscd_en) available at http://ec.europa.eu/education/international-standard-classification-of-education-iscd_en should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training that is closest to the subject of the degree to be awarded to the student by the Sending Institution. / **Сфера освіти:** інструмент пошуку SCED-F 2013 search tool, доступний за адресою http://ec.europa.eu/education/international-standard-classification-of-education-iscd_en, слід використовувати, щоб знайти конкретну галузь освіти та навчання ISCED 2013, що є найближчою до освітньої кваліфікації, яку буде присуджено студенту закладом, що направляє.

⁴ **Erasmus code:** a unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education (ECHE) receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries. / **Код Erasmus:** унікальний ідентифікатор, який отримує кожен заклад вищої освіти, який отримав Erasmus Charter для вищої освіти (ECHE). Це стосується лише закладів вищої освіти, розташованих у країнах програми.

⁵ **Contact person:** person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or works at the international relations office or equivalent body within the institution. / **Контактна особа:** особа, яка надає посилання на адміністративну інформацію і яка, залежно від структури закладу вищої освіти, може бути координатором програми або працювати у відділі міжнародних зв'язків або еквівалентному підрозділі в закладі.

⁶ An "educational component" is a self-contained and formal structured learning experience that features learning outcomes, credits and forms of assessment. Examples of educational components are: a course, module, seminar, laboratory work, practical work, preparation/research for a thesis, mobility window or free electives. / **«Освітній компонент»** — це самостійний і формально структурований навчальний досвід, який містить результати навчання, кредити та форми оцінювання. Прикладами навчальних компонентів є: курс, модуль, семінар, лабораторна робота, практична робота, підготовка/дослідження до дипломної роботи, вікно мобільності або безкоштовні факультативи.

⁷ **Course catalogue:** detailed, user-friendly and up-to-date information on the institution's learning environment that should be available to students before the mobility period and throughout their studies to enable them to make the right choices and use their time most efficiently. The information concerns, for example, the qualifications offered, the learning, teaching and assessment procedures, the level of programmes, the individual educational components and the learning resources. The Course Catalogue should include the names of people to contact, with information about how, when and where to contact them. / **Каталог курсів:** детальна, зручна та актуальна інформація про навчальне середовище закладу, яка має бути доступною студентам до періоду мобільності та протягом усього навчання, щоб дозволити їм зробити правильний вибір та найбільш ефективно використовувати свій час. Інформація стосується, наприклад, пропонування кваліфікацій, процедур навчання, викладання та оцінювання, рівня програм, окремих освітніх компонентів та навчальних ресурсів. Каталог курсів повинен містити імена людей, з якими потрібно зв'язатися, з інформацією про те, як, коли і де з ними зв'язатися.

⁸ **ECTS credits (or equivalent):** in countries where the "ECTS" system is not in place, in particular for institutions located in Partner Countries not participating in the Bologna process, "ECTS" needs to be replaced in the relevant tables by the name of the equivalent system that is used, and a web link to an explanation to the system should be added. / **Кредити ECTS (або еквівалент):** у країнах, де система «ECTS» відсутня, зокрема для закладів, розташованих у країнах-партнерах, які не беруть участь у Болонському процесі, «ECTS» потрібно замінити у відповідних таблицях на назву еквівалентної системи, яка використовується, і вебпосилання на опис системи.

⁹ **Level of language competence:** a description of the European Language Levels (CEFR) is available at: <https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr/> / **Рівень мовної компетенції:** опис європейських мовних рівнів (CEFR) доступний за адресою:

¹⁰ **Responsible person at the Sending Institution:** an academic who has the authority to approve the Learning Agreement, to exceptionally amend it when it is needed, as well as to guarantee full recognition of such programme on behalf of the responsible academic body. The name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document. / **Відповідальна особа в закладі, що направляє:** науковець, який має повноваження

підписувати Угоду про навчання, у виняткових випадках вносити до неї зміни, якщо треба, а також гарантувати повне визнання такої програми від імені відповідального академічного органу. Ім'я та електронна адреса Відповідальної особи слід заповнювати лише у випадку, якщо вони відрізняються від контактної особи, зазначеної у верхній частині документа.

¹¹ **Responsible person at the Receiving Institution:** the name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document. / **Відповідальна особа в закладі, що приймає:** ім'я та електронна адреса відповідальної особи необхідно заповнювати лише у випадку, якщо вони відрізняються від контактної особи, зазначеної у верхній частині документа.

¹² **Reasons for exceptional changes to study programme abroad (choose an item number from the table below)** / **Причини виняткових змін до програми навчання за кордоном (виберіть номер пункту з таблиці нижче):**

<i>Reasons for deleting a component / Причини видалення компонента</i>	<i>Reason for adding a component / Причина додавання компонента</i>
1. Previously selected educational component is not available at the Receiving Institution / Вибраний раніше освітній компонент відсутній у закладі, що приймає 2. Component is in a different language than previously specified in the course Catalogue / Компонент написано іншою мовою, ніж було зазначено в курсі Каталога 3. Timetable conflict / Конфлікт розкладу 4. Other (please specify) / Інше (будь ласка, вкажіть)	5. Substituting a deleted component / Заміна видаленого компонента 6. Extending the mobility period / Подовження періоду мобільності 7. Other (please specify) / Інше (будь ласка, вкажіть)

Зразок Сертифіката на визначення рівня мовної компетентності

**ERASMUS + PROGRAMME
LANGUAGE PROFICIENCY ASSESSMENT FORM
FROM HOME UNIVERSITY**

LANGUAGE TO BE ASSESSED:

Name of Applicant:

.....

Level of the Applicant: Undergraduate ☐

Master ☐

Doctorate ☐

Post-Doctorate ☐

Staff ☐

Home University: **Country:**

.....

Hereby it is confirmed that the applicant has language proficiency of _____ level according to the Common European Framework of Reference for Languages.

HOME UNIVERSITY IS UNDERTAKING THE RESPONSIBILITY FOR THE ACCURATE AND FAIR LANGUAGE PROFICIENCY ASSESMENT OF THE APPLICANT

Name of signatory:

Position at the University: Language Teacher ☐

International Office Representative ☐

Head of Department/Faculty/University ☐

Signature:

Date: **Stamp of the Home University**

The Common European Framework of Reference for Languages description of what a learner is supposed to be able to do in reading, listening, speaking and writing at each level.

level	Description
A1	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.
A2	Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
B1	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes & ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.
B2	Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
C1	Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
C2	Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in the most complex situations.

**ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ
«УКРАЇНА» / OPEN INTERNATIONAL UNIVERSITY OF HUMAN DEVELOPMENT
«UKRAINE»**

ЗВІТ / REPORT

про проходження навчання/ стажування (країна, місто, назва закладу) / of studying /
training (country, city, name of institution)

вказати термін перебування /
specify the period of stay

ППП, навчально-виховний підрозділ, спеціальність, курс, група /
Name/ Surname, Institution/Faculty, specialty, course, group

ТЕКСТ ЗВІТУ / THE REPORT'S TEXT

Вступ / Introduction		
1.	Мета та зміст навчання/ стажування / The purpose and content of studying / training	
2.	Коротка характеристика та функції закладу, де проходило навчання/ стажування / Brief description and functions of the institution where the studying/ training was taken	

Рекомендації з написання основної частини / Guidelines for writing the main part		
1.	Перелік лекцій, семінарів та інше, які були прослухані (назва, ППП викладачів, кількість годин та інше) / List of lectures, seminars, etc., which were listened (names of the courses, names of lecturers, number of hours, etc.)	
2.	Перелік занять, окрім основних, які Ви відвідували під час навчання/ стажування (назва, ППП викладачів, кількість годин та інше) / List of lessons, except basic, you have visited during the studying / training (names of the courses, name of lecturers, number of hours, etc.)	
3.	Перелік предметів, які вивчалися, іспитів та заліків, які було складено. За наявності документального підтвердження	

	додати копію цього документа до звіту / List of subjects that were studied, examinations and tests that were passed. If there is a documentary confirmation, attach a copy of this document to the report	
4.	Проведена робота з пошуку інформаційного матеріалу: ✓ робота в бібліотеці (список використаних джерел); ✓ консультації з викладачами (ППП, посада, з якого питання, кількість годин) / Research work: Work at the Library (a list of used sources); consultations with lecturers (name, position, questions, number of hours)	
5.	Культурна програма стажування, яку організовував заклад, що приймає / Cultural Internship Program, which was organized by the host institution	

Заключна частина / Final part		
1.	Короткі висновки / Conclusions	
2.	Вказати, в який спосіб отримані знання будуть застосовуватися в подальшій навчальній (науковій) діяльності / Specify the way, in which these knowledges will be used in further study (scientific) activities	

Куратор з академічної мобільності закладу, що приймає / Departmental Coordinator's signature

Печатка /

Seal

Підпис / Signature

Заступник керівника навчально-виховного підрозділу
з навчально-методичної роботи) /

Departmental Head's signature

Підпис / Signature

Дата / Date

Підпис здобувача освіти / Student's signature

Президенту
Університету «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.
здобувача(ки) освіти _____ курсу, групи

ОПР «фаховий молодший бакалавр» /
ОР «молодий бакалавр» / «бакалавр» / «магістр»
(необхідне підкреслити)

(шифр, назва спеціальності)

(навчально-виховний підрозділ)

(прізвище, ім'я, по батькові)

електронна адреса здобувача(ки) освіти: _____

контактний телефон здобувача(ки) освіти: _____

ЗАЯВА

У зв'язку з _____ (обставини затримки) прошу внести зміни до
наказу № _____ від _____, зазначивши термін мого перебування у
(вказати країну і місто, в якому перебували на навчанні) з _____ по
_____ (фактичні дати).

Проху вважати мене, (ППП), таким (такою), що повернувся (лась)
_____ (зазначити число, місяць, рік за датою вказаною у квитку на
повернення).

Дата

підпис здобувача(ки) освіти

Заява пишеться власноруч здобувачем(кою) освіти

УГОДА № _____ від _____
про практику / стажування

Навчальний рік: 20__ /20__

Період практики/ стажування: з _____ по _____

Вид/ форма академічної мобільності _____

Фінансові умови участі у програмі (повне/ часткове/ відсутнє фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

Після завершення програми учасник академічної мобільності отримує (Диплом/ Сертифікат/ Академічну довідку тощо) _____

ППП здобувача освіти: _____

Стать, дата народження: _____

Адреса проживання, національність: _____

Електронна адреса (e-mail): _____

Контактний телефон: _____

Освітній рівень, що здобувається (фаховий молодший бакалавр / молодший бакалавр / бакалавр / магістр) _____

Спеціальність _____

Навчально-виховний підрозділ _____

Заклад вищої освіти, що направляє: Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна», вул. Львівська, 23, Київ, 03115, Україна

Координатор програми, контакти: _____

Заклад вищої освіти / наукова установа, що приймає (приватний / державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Результати навчання, що мають бути досягнуті в кінці практики / стажування

ПІДПИС ЗДОБУВАЧА(КИ) ОСВІТИ _____ **ДАТА** _____

Заклад вищої освіти / наукова установа, що приймає (приватний / державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Керівник: _____ (ППП, підпис)

Дата: _____

Місце печатки

Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна»

Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Проректор з освітньої діяльності _____ Оксана КОЛЯДА

Дата _____

Місце для печатки

Керівник навчально-виховного підрозділу _____ ППІ

Начальник управління наукової та
міжнародної діяльності _____ ППІ

Learning Agreement on Academic Mobility Programme /

Угода про навчання за програмою академічної мобільності

№ _____ date // дата _____

ACADEMIC YEAR // НАВЧАЛЬНИЙ РІК: 20__ / 20__**STUDY PERIOD // ПЕРІОД НАВЧАННЯ: from / з _____ to / по _____****FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit/ grade) // ФОРМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**
(кредитна/ступенева) _____**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing/ funds of international programs and organizations/ own revenues of HEI/ funds of individuals and/or legal entities/ on the terms of free education) //**

ФІНАНСОВІ УМОВИ УЧАСТІ У ПРОГРАМІ (повне/ часткове/ без фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

DOCUMENT RECEIVED AFTER STUDY (Diploma/ Certificate/ Transcript of Records etc.)

// ДОКУМЕНТ, ОТРИМАНИЙ ПІСЛЯ НАВЧАННЯ (Диплом/ Сертифікат/ Академічна довідка) _____

Student's name, surname // ПІП здобувача освіти: _____**Sex (M/F), date of birth // Стать (ч/ж), дата народження** _____**Address of residence, nationality // Адреса проживання, національність:** _____**Student's e-mail // Електронна адреса (e-mail):** _____**Contact phone // Контактний телефон:** _____**Education level (Associate Bachelor/ Bachelor/ Master) // Освітній рівень, що здобувається**
(фаховий молодший бакалавр/ молодший бакалавр/ бакалавр/ магістр) _____**Major // Спеціальність** _____**Faculty/ Institution/ Branch // Інститут/ Навчально-виховний підрозділ** _____**Home Institution / Заклад вищої освіти, що направляє:** Open International University of Human Development "Ukraine" Kyiv, 23 Lvivska Str., Kyiv, Ukraine, 03115**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти** _____**Host Institution / Заклад, що приймає:** _____**Country / Країна:** _____**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти:** _____

TRAINING COURSE PROGRAMME / ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Student's signature / Підпис здобувача(ки) освіти _____ **Date / Дата** _____

HOME INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО НАПРАВЛЯЄ:

Open International University of Human Development "Ukraine"

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Vice-Rector for Scientific and International Activity/

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko / Г. Давиденко
Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Departmental coordinator's signature /

Керівник навчально-виховного підрозділу _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk/A. Гребенюк

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Departmental coordinator's signature / Підпис координатора програми _____

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Institution's coordinator signature / Підпис координатора закладу _____

Date / Дата _____

Президенту
Університету «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

освітньо-науковий/ науковий рівень

(шифр, назва спеціальності)

(навчально-виховний підрозділ)

(прізвище, ім'я, по батькові)

електронна адреса аспіранта/докторанта:

контактний телефон аспіранта/докторанта:

ЗАЯВА

Прошу направити мене на _____ (навчання (за програмою обміну та ін.), стажування / практику (мовне(у), наукове(у) до _____ (вказати повну назву закладу, що приймає, українською та англійською мовами; місто та країну закладу) за програмою _____ (зазначити назву програми та грантодавця) з _____ по _____ (зазначити термін перебування на навчанні / стажуванні за квитками). Фінансування навчання / стажування здійснюється за рахунок _____ (вказати джерело фінансування та зазначити, чи зберігається за Вами стипендія / заробітна плата у ЗВО, що скеровує). Після повернення в 10-денний термін зобов'язуюсь подати звіт та копію паспорту.

_____ дата

_____ підпис аспіранта/ докторанта

ПОГОДЖЕНО:

«Підтримую» _____
ППП керівника
навчально-виховного підрозділа

_____ підпис

«Підтримую» _____
ППП завідувача кафедри

_____ підпис

«Підтримую» _____
ППП наукового керівника

_____ підпис

Резолюція _____

«Погоджено» _____
ППП начальника управління наукової та
міжнародної діяльності

_____ підпис

Проректор з наукової та міжнародної діяльності

Ганна ДАВИДЕНКО

УГОДА № _____ від _____

про участь за програмою академічної мобільності

Навчальний рік: 20__ / 20__

Період навчання: з _____ по _____

Вид/ форма академічної мобільності _____

Фінансові умови участі у програмі (повне/ часткове/ відсутнє фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

Після завершення програми учасник академічної мобільності отримує (Диплом/ Сертифікат/ Академічну довідку тощо) _____

ППІ: _____

Стать, дата народження: _____

Адреса проживання, національність: _____

Електронна адреса (e-mail): _____

Контактний телефон: _____

Освітньо-науковий/ науковий рівень, що здобувається (аспірант/докторант) _____

Спеціальність _____

Навчально-виховний підрозділ _____

Заклад вищої освіти, що направляє: Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна», вул. Львівська, 23, Київ, 03115, Україна

Координатор програми, контакти: _____

Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає (приватний/ державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Інформація про дослідницьку програму в іноземному закладі освіти/науковій установі

Тема та короткий зміст дослідження	
Керівник дослідження у вітчизняному ЗВО/науковій установі	
Керівник дослідження в іноземному ЗВО/науковій установі	
Опис дослідницької діяльності упродовж програми академічної мобільності	

ПІДПИС АСПІРАНТА/ДОКТОРАНТА _____ ДАТА _____

Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає (приватний/державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Керівник: _____ (ППП, підпис)

Дата: _____

Місце печатки

Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна»

Підтверджуємо, що ця угода є дійсною

Проректор з освітньої діяльності _____ Оксана КОЛЯДА

Дата _____

Місце для печатки

Керівник навчально-виховного підрозділу _____ ППП

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ ППП

**ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА» /
OPEN INTERNATIONAL UNIVERSITY OF HUMAN DEVELOPMENT “UKRAINE”**

ЗВІТ / REPORT

про проходження навчання / стажування (країна, місто, назва закладу) /
of studying/ training (country, city, name of institution)

вказати термін перебування /
specify the period of stay

ПІП, навчально-виховний підрозділ, спеціальність, курс /
Name, Surname, Institution/Faculty, Specialty, Course

ТЕКСТ ЗВІТУ / THE REPORT'S TEXT

Вступ / Introduction		
1.	Мета та зміст навчання/ стажування / The purpose and content of studying/ training	
2.	Коротка характеристика та функції закладу, де проходило навчання/ стажування / Brief description and functions of the institution where the studying/ training was taken	

Рекомендації з написання основної частини / Guidelines for writing the main part		
1.	Перелік лекцій, семінарів та інше, які були прослухані (назва, ПІП викладачів, кількість годин та інше) / List of lectures, seminars, etc., which were listened (names of the courses, names of lecturers, number of hours, etc.)	
2.	Перелік занять, окрім основних, які Ви відвідували під час навчання/ стажування (назва, ПІП викладачів, кількість годин та інше) / List of lessons, except basic, you have visited during the studying/ training (names of the courses, name of lecturers, number of hours, etc.)	
3.	Перелік предметів, які вивчалися, іспитів та заліків, які було складено. За наявності документального підтвердження додати копію цього документа до звіту / List of subjects that were studied,	

	examinations and tests that were passed. If there is a documentary confirmation, attach a copy of this document to the report	
4.	Проведена робота з пошуку інформаційного матеріалу: ✓ робота в бібліотеці (список використаних джерел); ✓ консультації з викладачами (ППП, посада, з якого питання, кількість годин) / Research work: Work at the Library (a list of used sources); consultations with lecturers (name, position, questions, number of hours)	
5.	Культурна програма стажування, яку організовував заклад, що приймає / Cultural Internship Program, which was organized by the host institution	

Заключна частина / Final part		
1.	Короткі висновки / Conclusions	
2.	Вказати, в який спосіб отримані знання будуть застосовуватися в подальшій навчальній (науковій) діяльності / Specify the way, in which these knowledges will be used in further study (scientific) activities	

Куратор з академічної мобільності закладу, що приймає /
Departmental Coordinator's signature
Печатка /
Seal

Підпис / Signature

Заступник керівника навчально-виховного підрозділу
з навчально-методичної роботи) /
Departmental Head's signature

Підпис / Signature

Дата / Date

Підпис аспіранта/ докторанта /
Ph.D./ Doctoral student signature

Президенту
Університету «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

освітньо-науковий / науковий рівень

(шифр, назва спеціальності)
навчально-виховний підрозділ

прізвище, ім'я, по батькові

ЗАЯВА

У зв'язку з відсутністю квитків прошу внести зміни до наказу №_____ від _____ (число, місяць, рік), зазначивши термін мого перебування у _____ (вказати країну і місто, в якому перебували на навчанні/ стажуванні) з _____ по _____.

Прошу вважати мене, (ІІІІ), таким (такою), що повернувся(лась) _____ (зазначити число, місяць, рік за датою, вказаною у квитку на повернення).

дата

підпис аспіранта / докторанта

Президенту Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

освітньо-науковий/науковий рівень

місце роботи (кафедра/підрозділ), посада

навчально-виховний підрозділ

прізвище, ім'я, по батькові

електронна адреса співробітника: _____

контактний телефон співробітника: _____

ЗАЯВА

Прошу відрядити мене для _____ (наприклад, участь у спільних проєктах, викладання, наукове дослідження, наукове стажування, мовне стажування, підвищення кваліфікації) до _____ (вказати повну назву закладу, що приймає, українською та англійською мовами; місто та країну закладу) за програмою _____ (зазначити назву програми та грантодавця) з _____ по _____ (зазначити термін перебування на навчанні / стажуванні за квитками). Фінансування навчання / стажування здійснюється за рахунок _____ (вказати джерело фінансування та зазначити, чи зберігається за Вами заробітна плата у ЗВО, що скеровує). Після повернення в 10-денний термін зобов'язуюсь подати звіт та копію паспорту.

дата

підпис співробітника

ПОГОДЖЕНО:

«Підтримую» _____

підпис

ППП керівника навчально-
виховного підрозділу

«Підтримую» _____

підпис

ППП завідувача кафедри/
голови циклової комісії

УГОДА № _____ від _____

про участь за програмою академічної мобільності

Навчальний рік: 20__ / 20__

Період проведення академічної мобільності: з _____ по _____

Вид/ форма академічної мобільності _____

Фінансові умови участі у програмі (повне/ часткове/ відсутнє фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб), (зі/без збереження заробітної платні) _____

Після завершення програми учасник академічної мобільності отримує (Диплом / Сертифікат / Академічну довідку тощо) _____

ПІП: _____

Стать, дата народження: _____

Адреса проживання, національність: _____

Електронна адреса (e-mail): _____

Контактний телефон: _____

Науковий ступінь / вчене звання _____

Місце роботи (кафедра/ підрозділ), посада _____

Навчально-виховний підрозділ _____

Заклад вищої освіти, що направляє: Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна», вул. Львівська, 23, Київ, 03115, Україна

Куратор програми, контакти: _____

Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає (приватний/державний):

Країна: _____

Куратор програми, контакти: _____

Інформація про програму академічної мобільності в іноземному закладі вищої освіти/науковій установі	
Опис діяльності наукового, педагогічного, науково-педагогічного працівника упродовж програми академічної мобільності	
Передбачувані результати проходження програми академічної мобільності	

ПІДПИС СПІВРОБІТНИКА _____ ДАТА _____

Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає (приватний/державний): _____

Країна: _____

Координатор програми, контакти: _____

Керівник: _____ (ПП, підпис)

Дата: _____

Місце печатки

Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна»

Підтверджуємо, що ця угода є дійсною

Проректор з освітньої діяльності _____ Оксана КОЛЯДА

Дата _____

Місце для печатки

Керівник навчально-виховного підрозділу _____ ПП

Начальник управління наукової та

міжнародної діяльності _____ ПП

STAFF MOBILITY FOR TEACHING¹ /
МОБІЛЬНІСТЬ ПЕРСОНАЛУ ДЛЯ НАВЧАННЯ
MOBILITY AGREEMENT /
ДОГОВІР ПРО МОБІЛЬНІСТЬ

Planned period of the teaching activity / Запланований період викладацької діяльності:
from/ від [...] **till /** до [...]

Duration (days) – excluding travel days / Тривалість (дні) – без урахування днів подорожі:

The teaching staff member / Викладацький склад

Last name (s) / Прізвище		First name (s) / Ім'я	
Seniority²/ Трудовий стаж		Nationality³ / Національність	
Sex [M/F] / Стать (м/ж)		Academic year / Навчальний рік	20.../20...
E-mail / Електронна пошта			

The Sending Institution/Enterprise⁴ / Заклад/Підприємство, що направляє

Name / Назва		Faculty/Department / Факультет/кафедра	
Erasmus code (if applicable) / Код Erasmus (якщо є)	-		
Address / Адреса		Country/ Country code / Країна/ Код країни	UA
Contact person name and position / Контактна особа ім'я та посада		Contact person e-mail / phone Контактна особа електронна пошта/телефон	

¹ In case the mobility combines teaching and training activities, **this** template should be used and adjusted to fit both activity types. / У випадку, якщо мобільність поєднує навчання та навчальні заходи, цей шаблон слід використовувати та налаштувати відповідно до обох видів діяльності.

² **Seniority:** Junior (approx. < 10 years of experience), Intermediate (approx. > 10 and < 20 years of experience) or Senior (approx. > 20 years of experience). / **Стаж:** молодший (прибл. < 10 років досвіду), середній (прибл. > 10 і < 20 років досвіду) або старший (прибл. > 20 років досвіду).

³ **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport. / **Національність:** країна, до якої особа належить адміністративно і яка видає посвідчення особи та/або паспорт.

⁴ All references to "**enterprise**" are only applicable to mobility for staff between Programme Countries or within Capacity Building projects. / Усі посилання на «**підприємство**» застосовуються лише до мобільності персоналу між країнами програми або в рамках проєктів розвитку потенціалу.

The Receiving Institution / Заклад, що приймає

Name / Назва			
Erasmus code⁵ (if applicable) / Код Erasmus (якщо є)		Faculty/Department / Факультет/кафедра	
Address / Адреса		Country/ Country code⁶ Країна/ Код країни	
Contact person name and position / Контактна особа ім'я та посада		Contact person e-mail / phone Контактна особа електронна пошта/телефон	
Type of enterprise: NACE code⁷ (if applicable) / Тип підприємства: Код NACE		Size of enterprise (if applicable) / Розмір підприємства	☐ <250 employees / співробітників ☐ >250 employees / співробітників

For guidelines, please look at the end notes on page 3. / Для отримання рекомендацій, будь ласка, перегляньте кінцеві примітки на сторінці 3.

⁵ **Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries. / **Код Erasmus:** унікальний ідентифікатор, який отримує кожен **Заклад вищої освіти**, нагороджений Erasmus Charter для вищої освіти. Це стосується лише **Закладів вищої освіти**, розташованих у країнах програми.

⁶ **Country code:** ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>. / **Код країни:** коди країн за ISO 3166-2 доступні за адресою <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

⁷ The top-level NACE sector codes are available at http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/nomenclatures/index.cfm?TargetUrl=LST_NOM_DTL&StrNom=NACE_REV2&StrLanguageCode=EN. / Коди секторів вищого рівня NACE доступні за адресою http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/nomenclatures/index.cfm?TargetUrl=LST_NOM_DTL&StrNom=NACE_REV2&StrLanguageCode=EN

I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME / ЗАПРОПОНОВАНА ПРОГРАМА МОБІЛЬНОСТІ

Main subject field⁸: 0230: Languages, not further defined (08.0 - 2, 22, 220) / Основне предметне поле: 0230: Мови, не визначені додатково (08.0 - 2, 22, 220)

Level (select the main one) / Рівень (виберіть основний):

Short cycle / Короткий цикл (EQF level 5) ☐;

Bachelor or equivalent first cycle / Бакалавр або еквівалентний перший цикл (EQF level 6) ☐;

Master or equivalent second cycle / Магістр або еквівалентний другий цикл (EQF level 7) ☐;

Doctoral or equivalent third cycle / Докторський або еквівалентний третій цикл (EQF level 8) ☐

Number of students at the receiving institution benefiting from the teaching programme / Кількість студентів у закладі, що приймає, які залучені до навчальної програми:

Number of teaching hours / Кількість навчальних годин:

Language of instruction / Мова навчання:

Overall objectives of the mobility / Загальні цілі мобільності:

....

Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved) / Додаткова вартість мобільності (у контексті стратегій модернізації та інтернаціоналізації залучених установ):

....

Content of the teaching programme / Зміст навчальної програми:

Through current topics to intercultural and communicative language competence – linguistic, sociolinguistic and pragmatic / Через актуальні теми до міжкультурної та комунікативної мовної компетенції – лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної

....

Expected outcomes and impact (e.g. on the professional development of the teaching staff member and on the competences of students at both institutions) / Очікувані результати та вплив (наприклад, на професійний розвиток викладачів та на компетенції здобувачів освіти обох закладів):

⁸ The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) (available at http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training. / Інструмент пошуку ISCED-F 2013 (доступний за адресою http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) слід використовувати, щоб знайти детальну **галузь** освіти та навчання ISCED-F 2013.

II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES / ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТРЬОХ СТОРІН

By signing⁹ this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement. / Підписуючи цей документ, педагогічний колектив, заклад/підприємство, що направляє, та заклад, що приймає, підтверджують, що вони погоджують запропоновану угоду про мобільність.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member. / Заклад вищої освіти, що направляє, підтримує мобільність персоналу як частину своєї стратегії модернізації та інтернаціоналізації та визнає її як складову будь-якої оцінки викладача.

The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others. / Викладацький склад поділиться своїм досвідом, зокрема розповість, як він вплинув на його професійний розвиток та заклад вищої освіти, який направляє, щоб стати джерелом натхнення для інших.

The teaching staff member and the sending institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them. / Викладацький склад поділиться своїм досвідом, зокрема розповість, як він вплинув на його професійний розвиток та заклад вищої освіти, який направляє, щоб стати джерелом натхнення для інших.

The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period. / Викладацький склад та заклад, що приймає, повідомлять закладу/підприємству про будь-які проблеми або зміни щодо запропонованої програми мобільності чи періоду мобільності.

The teaching staff member / Викладацький склад

Name / Ім'я:

Signature / Підпис:

Date / Дата:

The sending institution/enterprise / Заклад/Підприємство, що направляє

Name of the responsible person / ПІП відповідальної особи:

Signature / Підпис:

Date / Дата:

The receiving institution / Заклад, що приймає

Name of the responsible person / ПІП відповідальної особи:

⁹ Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). / Розповсюдження документів з оригінальними підписами не є обов'язковим. Відскановані копії підписів або електронні підписи можуть бути прийняті залежно від національного законодавства країни-відправника (у випадку мобільності з країнами-партнерами: національне законодавство країни програми).

Signature / Підпис:

Date / Дата:

Mobility Agreement / Угода про мобільність**Staff Mobility For Training¹⁰ / Мобільність персоналу для навчання****Planned period of the teaching activity / Запланований період викладацької діяльності:****from [day/month/year] / з [день/місяць/рік]****till [day/month/year] / до [день/місяць/рік]****Duration (days) – excluding travel days / Тривалість (дні) – без урахування днів подорожі****The Staff Member / Співробітник**

Last name (s) / Прізвище		First name (s) / Ім'я	
Seniority¹¹ / Трудовий стаж		Nationality¹² / Національність	
Sex [M/F] / Стать (м/ж)		Academic year / Навчальний рік	20.../20...
E-mail / Електронна пошта			

The Sending Institution / Заклад, що направляє

Name / Назва		Faculty/Department / Факультет/кафедра	
Erasmus code¹³ (if applicable) / Код Erasmus (якщо є)			
Address / Адреса		Country/ Country code / Країна/ Код країни	UA
Contact person name and position / Контактна особа ім'я та посада		Contact person e-mail / phone Контактна особа електронна пошта/телефон	

¹⁰ In case the mobility combines teaching and training activities, **the mobility agreement for teaching template** should be used and adjusted to fit both activity types. / У випадку, якщо мобільність поєднує навчання та стажування, слід використовувати шаблон угоди про мобільність для викладачів та коригувати його відповідно до обох видів діяльності.

¹¹ **Seniority:** Junior (approx. < 10 years of experience), Intermediate (approx. > 10 and < 20 years of experience) or Senior (approx. > 20 years of experience). / **Стаж:** молодший (прибл. < 10 років досвіду), середній (прибл. > 10 і < 20 років досвіду) або старший (прибл. > 20 років досвіду).

¹² **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport. / **Національність:** країна, до якої особа належить адміністративно і яка видає посвідчення особи та/або паспорт.

¹³ **Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries. / **Код Erasmus:** унікальний ідентифікатор, який отримує кожен заклад вищої освіти, нагороджений Erasmus Charter для вищої освіти. Це стосується лише закладів вищої освіти, розташованих у країнах програми.

The Receiving Institution / Enterprise¹⁴ / Заклад/Підприємство, що приймає

Name / Назва			
Erasmus code (if applicable) / Код Erasmus (якщо є)		Faculty/Department / Факультет/кафедра	
Address / Адреса		Country/ Country code / Країна/ Код країни	
Contact person name and position / Контактна особа ім'я та посада		Contact person e-mail / phone Контактна особа електронна пошта/телефон	
Type of enterprise: / Тип підприємства:		Size of enterprise (if applicable) / Розмір підприємства	☐ <250 employees / співробітників ☐ >250 employees / співробітників

For guidelines, please look at the end notes on page 3. / Для отримання рекомендацій, будь ласка, перегляньте кінцеві примітки на сторінці 3.

¹⁴ All references to "enterprise" are only applicable to mobility for staff between Programme Countries or within Capacity Building projects. / Усі посилання на «підприємство» застосовуються лише до мобільності персоналу між країнами програми або в рамках проєктів розвитку потенціалу.

Section to be completed BEFORE THE MOBILITY / Розділ необхідно заповнити ДО МОБІЛЬНОСТІ

I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME / ЗАПРОПОНОВАНА ПРОГРАМА МОБІЛЬНОСТІ

Language of training / Мова навчання:

Overall objectives of the mobility / Загальні цілі мобільності:

Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved) / Додаткова вартість мобільності (у контексті стратегій модернізації та інтернаціоналізації залучених установ):

Activities to be carried out / Заходи, які будуть проведені:

Expected outcomes and impact (e.g. on the professional development of the staff member and on both institutions) / Очікувані результати та вплив (наприклад, на професійний розвиток співробітника та на обидві установи):

II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES / ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТРЬОХ СТОРІН

By signing¹⁵ this document, the staff member, the sending institution and the receiving institution/enterprise confirm that they approve the proposed mobility agreement. / Підписуючи цей документ, педагогічний колектив, заклад/підприємство, що направляє, та заклад, що приймає, підтверджують, що вони погоджують запропоновану угоду про мобільність.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the staff member. / Заклад вищої освіти, що направляє, підтримує мобільність персоналу як частину своєї стратегії модернізації та інтернаціоналізації та визнає її як складову будь-якої оцінки викладача.

The staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others. / Співробітник поділиться своїм досвідом, зокрема його впливом на його/її професійний розвиток та заклад вищої освіти, що направляє, щоб стати джерелом натхнення для інших.

The staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them. / Співробітник та заклад-бенефіціар зобов'язуються виконувати вимоги, викладені в грантовій угоді, підписаній між ними.

The staff member and the receiving institution/enterprise will communicate to the sending institution any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period. / Співробітник і заклад/підприємство, що приймає, повідомлять заклад, що направляє, про будь-які проблеми або зміни щодо запропонованої програми мобільності або періоду мобільності.

The staff member / Співробітник

Name / Ім'я:

Signature / Підпис:

Date / Дата:

The sending institution/enterprise / Заклад/Підприємство, що направляє

Name of the responsible person / ПІП відповідальної особи:

Signature / Підпис:

Date / Дата:

The receiving institution / Заклад, що приймає

Name of the responsible person / ПІП відповідальної особи:

Signature / Підпис:

Date / Дата:

¹⁵ Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution. / Розповсюдження документів із оригінальними підписами не є обов'язковим. Відскановані копії підписів або електронні підписи можуть бути прийняті, залежно від національного законодавства країни-відправника (у разі мобільності з країнами-партнерами: національне законодавство країни програми). Сертифікати про відвідування можуть надаватися в електронному вигляді або будь-яким іншим способом, доступним для співробітника та закладу, що направляє.

ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Керівник навчально-
виховного підрозділу

«_____» _____ р.

Г Р А Ф І К З А М І Н

на період з _____ до _____ 20__ / 20__ навчального року

ППІ викладача: _____

Науковий ступінь/вчене звання: _____

Назва навчально-виховного підрозділу: _____

Місце роботи (кафедра/підрозділ), посада: _____

№	Назва дисципліни	НВП, курс, група	Дата заміни, аудиторія	Кількість годин	ППІ (посада/ звання/ ступінь) / викладача, що заміняє

Номер протоколу засідання кафедри/циклової комісії _____ від _____ 20__ року

Завідувач кафедри/голова циклової комісії

_____ (підпис) _____ ППІ _____ 20__ року

Ознайомлений _____ (підпис) _____ ППІ

викладача _____ 20__ року

ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА»

ЗВІТ

про участь у програмі академічної мобільності за формою:

- ☐ участь у спільному проєкті
- ☐ викладання
- ☐ наукове дослідження
- ☐ наукове стажування
- ☐ підвищення кваліфікації

(країна, місто, назва закладу)

(термін перебування)

(ППП, посада/ факультет/ інститут)

Рекомендації щодо змісту:

- *мета та зміст академічної мобільності;*
- *коротка характеристика закладу, де відбувалась АМ;*
- *педагогічна, наукова чи науково-педагогічна робота під час участі у програмі АМ;*
- *публікації як результат участі у програмі АМ;*
- *встановлення контактів, окреслення перспектив подальшої співпраці із представниками закладу, де відбувалася АМ;*
- *короткі висновки.*

Текст текст текст текст текст текст текст

Заступник керівника навчально-виховного підрозділу
з навчально-методичної роботи

Підпис

Завідувач кафедри/голова циклової комісії

Підпис

Дата

Підпис
співробітника

Президенту
Університету «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

освітньо-науковий / науковий рівень

місце роботи (кафедра / підрозділ), посада

навчально-виховний підрозділ

прізвище, ім'я, по батькові

ЗАЯВА

У зв'язку з відсутністю квитків прошу внести зміни до наказу №_____ від _____
(число, місяць, рік), зазначивши термін мого перебування у _____ (вказати
_____ країну і місто, в якому перебували на навчанні / стажуванні) з
_____ по _____.

дата

підпис співробітника

Президенту Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

Подання

Шановний Петре Михайловичу!

Прошу Вашого дозволу на _____ (навчання/ стажування за програмою обміну та ін.) здобувача(ів) освіти _____ (ППП) у Відкритому міжнародному університеті розвитку людини «Україна» з _____ по _____ (вказати термін перебування на навчанні / стажуванні за квитками), що прибув(ли) із _____ (вказати повну назву закладу, що направляє, українською та англійською мовами; місто та країну закладу) за програмою _____ (вказати назву програми та грантодавця). Фінансування навчання / стажування здійснюється за рахунок _____ (вказати джерело фінансування та зазначити, чи зберігається за здобувачем(ами) освіти стипендія у ЗВО, що скеровує).

Каталоги курсів додаємо.

Копію запрошення додаємо.

ППП керівника навчально-
виховного підрозділу

підпис

Learning Agreement on Academic Mobility Programme /

Угода про навчання за програмою академічної мобільності

№ _____ date/дата _____

ACADEMIC YEAR // НАВЧАЛЬНИЙ РІК: 20__ / 20__**STUDY PERIOD** // ПЕРІОД НАВЧАННЯ: **from** / з _____ **to** / по _____**FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit/ grade)** // ФОРМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ
(кредитна/ступенева) _____**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing/ funds of international programs and organizations/ own revenues of HEI/ funds of individuals and/or legal entities/ on the terms of free education) //**

ФІНАНСОВІ УМОВИ УЧАСТІ У ПРОГРАМІ (повне/часткове/ без фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

DOCUMENT RECEIVED AFTER STUDY (Diploma/ Certificate/ Transcript of Records etc.) //
ДОКУМЕНТ, ОТРИМАНИЙ ПІСЛЯ НАВЧАННЯ (Диплом/ Сертифікат/ Академічна довідка) _____**Student's name, surname** // ПІП здобувача освіти: _____**Sex (M/F), date of birth** // Стать (ч/ж), дата народження _____**Address of residence, nationality** // Адреса проживання, національність: _____**Student's e-mail** // Електронна адреса (e-mail): _____**Contact phone** // Контактний телефон: _____**Education level (Associate Bachelor/ Bachelor/ Master)** // Освітній рівень, що здобувається (фаховий молодший бакалавр / молодший бакалавр / бакалавр / магістр) _____**Major** // Спеціальність _____**Faculty/ Institution** // Факультет/ Заклад _____**Home Institution** / Заклад вищої освіти, що направляє: _____**Country** / Країна: _____**Departmental coordinator's contacts** / Координатор програми, контакти _____**Host Institution** / Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає: Open International University of Human Development "Ukraine", Kyiv, 23 Lvivska Str., Kyiv, Ukraine, 03115

STUDY PROGRAMME / НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА

Course unit code / Код курсу	Course unit title (as indicated in the course catalogue) / Назва курсу (як зазначено в каталозі курсу)	Semester / Семестр	Number of ECTS credits/ Кількість кредитів ECTS
Total / Всього: _____			

Student's signature / Підпис здобувача освіти _____ Date / Дата _____

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ

Open International University of Human Development "Ukraine"

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Vice-Rector for Scientific and International Activity/

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko /Г. Давиденко

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Departmental coordinator's signature /

Керівник навчально-виховного підрозділу _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk/A. Гребенюк

HOME INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО НАПРАВЛЯЄ

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Departmental coordinator's signature / Підпис координатора програми _____

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Institution's coordinator signature / Підпис координатора закладу _____

Date / Дата _____

CHANGES TO STUDY PROGRAMME / ЗМІНИ У ПРОГРАМІ НАВЧАННЯ

Course unit code / Код курсу	Course unit title (as indicated in the course catalogue) / Назва курсу (як зазначено в каталозі курсу)	Deleted course (discipline) / Видалений курс (дисципліна)	Added course (discipline) / Доданий курс (дисципліна)	Number of ECTS credits / Кількість кредитів ECTS

Student's signature / Підпис здобувача освіти _____ **Date / Дата** _____

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ

Open International University of Human Development "Ukraine"

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним
Vice-Rector for Scientific and International Activity/

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko /Г. Давиденко
Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Departmental coordinator's signature /

Керівник навчально-виховного підрозділу _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk/A. Гребенюк

HOME INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО НАПРАВЛЯЄ

We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним

Departmental coordinator's signature / Підпис координатора програми _____

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки

Institution's coordinator signature / Підпис координатора закладу _____

Date / Дата _____

Президенту Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

Подання

Шановний Петре Михайловичу!

Прошу Вашого дозволу на проходження _____ (мовної(го)/
наукової(го) практики/ стажування) _____ (ППП) у Відкритому
міжнародному університеті розвитку людини «Україна» з _____ по
_____ (зазначити термін перебування на практиці/ стажуванні за квитками),
що прибув із _____ (вказати повну назву закладу, що
направляє, українською та англійською мовами; місто та країну закладу), за
програмою (зазначити назву програми та грантодавця). Фінансування практики/
стажування здійснюється за рахунок _____
(вказати джерело фінансування та зазначити, чи зберігається за здобувачем освіти
стипендія у ЗВО, що скеровує).

Каталоги курсів додаємо.

Копію запрошення додаємо.

ППП керівника навчально-
виховного підрозділа

підпис

Learning Agreement on Academic Mobility Programme /

Угода про навчання за програмою академічної мобільності

№ _____ date/дата _____

ACADEMIC YEAR // НАВЧАЛЬНИЙ РІК: 20__ / 20__**STUDY PERIOD // ПЕРІОД НАВЧАННЯ: from / з _____ to / по _____****FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit/ grade) // ФОРМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**
(кредитна/ступенева) _____**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing/ funds of international programs and organizations/ own revenues of HEI/ funds of individuals and/or legal entities/ on the terms of free education) //**

ФІНАНСОВІ УМОВИ УЧАСТІ У ПРОГРАМІ (повне/ часткове/ без фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

DOCUMENT RECEIVED AFTER STUDY (Diploma/ Certificate/ Transcript of Records etc.) //
ДОКУМЕНТ, ОТРИМАНИЙ ПІСЛЯ НАВЧАННЯ (Диплом/ Сертифікат/ Академічна довідка) _____**Student's name, surname // ПІП здобувача освіти:** _____**Sex (M/F), date of birth // Стать (ч/ж), дата народження** _____**Address of residence, nationality // Адреса проживання, національність:** _____**Student's e-mail // Електронна адреса (e-mail):** _____**Contact phone // Контактний телефон:** _____**Education level (Associate Bachelor/ Bachelor/ Master) // Освітній рівень, що здобувається**
(фаховий молодший бакалавр / молодший бакалавр / бакалавр / магістр) _____**Major // Спеціальність** _____**Faculty/ Institution // Факультет/Заклад** _____**Home Institution / Заклад вищої освіти, що направляє:** _____**Country / Країна:** _____**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти** _____**Host Institution / Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає:** Open International University of Human Development "Ukraine", Kyiv, 23 Lvivska Str., Kyiv, Ukraine, 03115

STUDY PROGRAMME / НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА

ECTS credits / кредити ECTS				Results of study programme / Результати навчальної програми
Course unit code / Код курсу	Course unit title (as indicated in the course catalogue) / Назва курсу (як зазначено в каталозі курсу)	Number of ECTS credits / Кількість кредитів ECTS	Semester / Семестр	
Total / Всього:				

Signature / Підпис _____ **Date / Дата** _____

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ**Open International University of Human Development “Ukraine”****We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним****Vice-Rector for Scientific and International Activity/**

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko / Г. Давиденко

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки**Departmental coordinator’s signature /**

Керівник навчально-виховного підрозділу _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk / А. Гребенюк

CHANGES TO STUDY PROGRAMME / ЗМІНИ У ПРОГРАМІ НАВЧАННЯ

Course unit code / Код курсу	Course unit title (as indicated in the course catalogue) / Назва курсу (як зазначено в каталозі курсу)	Deleted course (discipline)/ Видалений курс (дисципліна)	Added course (discipline)/ Доданий курс (дисципліна)	Number of ECTS credits/ Кількість кредитів ECTS

Student’s signature / Підпис здобувача освіти _____ **Date / Дата** _____

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ**Open International University of Human Development “Ukraine”****We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним****Vice-Rector for Scientific and International Activity/**

Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko / Г. Давиденко

Date / Дата _____

Stamp of Institution / Місце для печатки**Departmental coordinator’s signature /**

Керівник навчально-виховного підрозділу _____

Head of Scientific and International Activity Department /

Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk / А. Гребенюк

Президенту Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.

Подання
Шановний Петре Михайловичу!

Прошу Вашого дозволу на проходження _____ (навчання
(за програмою обміну та ін.), стажування / практику (мовне(у), наукове(у)) аспіранта
/ докторанта _____ (ППП) у Відкритому міжнародному
університеті розвитку людини «Україна» з _____ по _____
(зазначити термін перебування на навчанні / стажуванні за квитками), що прибув із
_____ (вказати повну назву закладу, що направляє,
українською та англійською мовами; місто та країну закладу) за програмою
_____ (зазначити назву програми та грантодавця).
Фінансування навчання/ стажування здійснюється за рахунок
_____ (вказати джерело фінансування та
зазначити, чи зберігається за аспірантом/ докторантом стипендія/ заробітна плата
у ЗВО, що скеровує).

Каталоги курсів додаємо.

Копію запрошення додаємо.

ППП керівника навчально-
виховного підрозділу

підпис

Learning Agreement on Academic Mobility Programme /

Угода про навчання за програмою академічної мобільності

№ _____ date/дата _____

ACADEMIC YEAR // НАВЧАЛЬНИЙ РІК: 20__ / 20__**STUDY PERIOD // ПЕРІОД НАВЧАННЯ: from / з _____ to / по _____****FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit/ grade) // ФОРМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**
(кредитна/ступенева) _____**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing/ funds of international programs and organizations/ own revenues of HEI/ funds of individuals and/or legal entities/ on the terms of free education) //**

ФІНАНСОВІ УМОВИ УЧАСТІ У ПРОГРАМІ (повне/ часткове/ без фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

DOCUMENT RECEIVED AFTER STUDY (Diploma/ Certificate/ Transcript of Records etc.)//
ДОКУМЕНТ, ОТРИМАНИЙ ПІСЛЯ НАВЧАННЯ (Диплом/ Сертифікат/ Академічна довідка) _____**Student's name, surname // ПІП здобувача освіти:** _____**Sex (M/F), date of birth // Стать (ч/ж), дата народження** _____**Address of residence, nationality // Адреса проживання, національність:** _____**Student's e-mail // Електронна адреса (e-mail):** _____**Contact phone // Контактний телефон:** _____**Education level (Associate Bachelor/ Bachelor/ Master) // Освітній рівень, що здобувається (фаховий молодший бакалавр / молодший бакалавр / бакалавр / магістр)** _____**Major // Спеціальність** _____**Faculty/ Institution// Факультет/Заклад** _____**Home Institution / Заклад вищої освіти, що направляє:** _____**Country / Країна:** _____**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти** _____**Host Institution / Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає:** Open International University of Human Development "Ukraine", Kyiv, 23 Lvivska Str., Kyiv, Ukraine, 03115

Information about research programme in host Institution / Інформація про дослідницьку програму в закладі, що приймає	
Subject and brief of research / Предмет та короткий зміст дослідження	
The head of research at home institution / Керівник науково-дослідної вітчизняної установи	
The head of research at host institution / Керівник наукової теми закладу, що приймає	
Brief of research activities during the programme of academic mobility / Короткий опис наукової діяльності під час програми академічної мобільності	

Signature / Підпис _____ Date / Дата _____

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ Open International University of Human Development “Ukraine” We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним Vice-Rector for Scientific and International Activity/ Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko /Г. Давиденко Date / Дата _____ Stamp of Institution / Місце для печатки Departmental coordinator’s signature / Керівник навчально-виховного підрозділу _____ Head of Scientific and International Activity Department / Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk/А. Гребенюк

Signature / Підпис _____ Date / Дата _____

**Президенту Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
академіку НАПН України
Таланчуку П.М.**

**Подання
Шановний Петре Михайловичу!**

Прошу Вашого дозволу на проходження _____ (навчання/
стажування), напр.: участь у спільних проєктах, викладання, наукове дослідження,
наукове стажування, підвищення кваліфікації) _____ (ППП
співробітника), що прибув із _____ (вказати
повну назву закладу, що направляє, українською та англійською мовами; місто та
країну закладу) за програмою (зазначити назву програми та грантодавця), у
Відкритому міжнародному університеті розвитку людини «Україна» з _____ по
_____ (зазначити термін перебування на навчанні / стажуванні за квитками).
Фінансування навчання / стажування здійснюється за рахунок
_____ (вказати джерело фінансування та зазначити, чи
зберігається за співробітником заробітна плата у ЗВО, що скеровує).

Каталоги курсів додаємо.

Копію запрошення додаємо.

ППП керівника навчально-виховного
підрозділу

підпис

Agreement on Academic Mobility Programme /

Угода про програму академічної мобільності

№ _____ date/дата _____

ACADEMIC YEAR // НАВЧАЛЬНИЙ РІК: 20__ / 20__**STUDY PERIOD // ПЕРІОД НАВЧАННЯ: from / з _____ to / по _____****FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit/ grade) // ФОРМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**
(кредитна/ступенева) _____**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing/ funds of international programs and organizations/ own revenues of HEI/ funds of individuals and/or legal entities/ on the terms of free education) //**

ФІНАНСОВІ УМОВИ УЧАСТІ У ПРОГРАМІ (повне/ часткове/ без фінансування/ кошти міжнародних програм та організацій/ власні надходження ЗВО/ кошти фізичних та/або юридичних осіб/ на умовах безоплатного навчання) _____

DOCUMENT RECEIVED AFTER MOBILITY (Certificate etc.) / ДОКУМЕНТ, ОТРИМАНИЙ ПІСЛЯ НАВЧАННЯ (Сертифікат тощо) _____**First name, surname / ПІП:** _____**Sex (M/F), date of birth //Стать (ч/ж), дата народження** _____**Address of residence, nationality // Адреса проживання, національність:** _____**E-mail / Електронна пошта:** _____**Contact phone / Контактний телефон:** _____**Scientific degree (MA, PhD, Dr. Sc.)/ academic status / Науковий ступінь (MA, PhD, Dr. Sc.)/ вчене звання** _____**Place of work (department), position / Місце роботи (кафедра), посада** _____**Faculty/ Institution / Факультет / Заклад** _____**Home Institution / Заклад вищої освіти, що направляє:** _____**Country / Країна:** _____**Departmental coordinator's contacts / Координатор програми, контакти** _____**Host Institution / Заклад вищої освіти/наукова установа, що приймає:** Open International University of Human Development "Ukraine", Kyiv, 23 Lvivska Str., Kyiv, Ukraine, 03115

Information about academic mobility programme in host Institution / Інформація про програму академічної мобільності в закладі, що приймає	
Description of scientific, pedagogical, scientific-pedagogical employee program of academic mobility / Опис науково-педагогічної, науково-педагогічної програми академічної мобільності працівників	
Anticipated results of passing of academic mobility program / Очікувані результати проходження програми академічної мобільності	

Signature / Підпис _____ Date / Дата _____

HOST INSTITUTION / ЗАКЛАД, ЩО ПРИЙМАЄ Open International University of Human Development “Ukraine” We confirm that the Learning Agreement is approved / Підтверджуємо, що цей договір є дійсним Vice-Rector for Scientific and International Activity/ Проректор з наукової та міжнародної діяльності _____ G. Davydenko / Г. Давиденко Date / Дата _____ Stamp of Institution / Місце для печатки Departmental coordinator’s signature / Керівник навчально-виховного підрозділу _____ Head of Scientific and International Activity Department / Начальник управління наукової та міжнародної діяльності _____ A. Grebenyuk / А. Гребенюк
--

Signature / Підпис _____ Date / Дата _____

ЗВІТ / REPORT

про проходження навчання/ стажування (країна, місто, назва закладу) /
of studying/ training (country, city, name of institution)

вказати термін перебування /
specify the period of stay

ІПІ, факультет/ інститут, посада /
Name/ Surname, Institution/ Faculty, position

ТЕКСТ ЗВІТУ / THE REPORT'S TEXT

Вступ / Introduction		
1.	Мета та зміст навчання/ стажування / The purpose and content of studying / training	
2.	Коротка характеристика та функції закладу, де проходило навчання/стажування / Brief description and functions of the institution where the studying/training was taken	

Рекомендації з написання основної частини / Guidelines for writing the main part		
1.	Перелік лекцій, семінарів та інше, які були прослухані (назва, ІПІ викладачів, кількість годин та інше) / List of lectures, seminars, etc., which were listened (names of the courses, names of lecturers, number of hours, etc.)	
2.	Перелік занять, окрім основних, які Ви відвідували під час навчання/стажування (назва, ІПІ викладачів, кількість годин та інше) / List of lessons, except basic, you have visited during the studying/training (names of the courses, name of lecturers, number of hours, etc.)	
3.	Перелік предметів, які вивчалися, іспитів та заліків, які було складено. За наявності документального підтвердження додати копію цього документу до звіту /	

	List of subjects that were studied, examinations and tests that were passed. If there is a documentary confirmation, attach a copy of this document to the report	
4.	Проведена робота з пошуку інформаційного матеріалу: ✓ робота в бібліотеці (список використаних джерел); ✓ консультації з викладачами (ПП, посада, з якого питання, кількість годин) / Research work: Work at the Library (a list of used sources); consultations with lecturers (name, position, questions, number of hours)	
5.	Культурна програма стажування, яку організовував заклад, що приймає / Cultural Internship Program, which was organized by the host institution	

Заключна частина / Final part

1.	Короткі висновки / Conclusions	
2.	Вказати, в який спосіб отримані знання будуть застосовуватися у подальшій навчальній (науковій) діяльності / Specify the way, in which these knowledges will be used in further study (scientific) activities	

Куратор з академічної мобільності закладу, що приймає /

Departmental Coordinator's signature

Печатка /

Seal

Підпис / Signature

Заступник керівника навчально-виховного підрозділу

з навчально-методичної роботи) /

Departmental Head's signature

Підпис / Signature

Дата / Date

Підпис співробітника / Collaborator's signature

ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА»

ЗВІТ

про участь у програмі академічної мобільності за формою:

- ☐ стажування
- ☐ підвищення кваліфікації

(назва кафедри, факультету/інституту, де здійснювалось стажування/підвищення кваліфікації)

(термін стажування/підвищення кваліфікації)

(ППП, посада, назва кафедри/факультету/ інституту/ЗВО, що спрямовує)

Рекомендації щодо змісту:

- *мета та зміст програми академічної мобільності;*
- *кількість годин стажування/підвищення кваліфікації*
- *короткі висновки.*

Текст текст текст текст текст текст текст

Завідувач кафедри/голова циклової комісії,
на якій відбулось стажування/підвищення кваліфікації
ППП

Підпис

Дата

Підпис стажера